

恩格斯軍事論文選集

第六分冊

普法戰爭



恩格斯軍事論文選集

第六分冊

‘普法戰爭’

人 民 出 版 社

一九五三年·北京

書號：1160

恩格斯軍事論文選集
(第六分冊)

曹汀譯 何思敬校

人民出版社出版
(北京東總布胡同十號)

新華書店發行

北京新華印刷廠印刷
(阜成門外北禮士路)

字數：265,000 一九五二年八月北京第一版
印數：3,001-13,000 一九五三年六月北京第二次印刷

前 言

本書係由德國共產黨員郝思所譯一八七〇——一八七一年普法戰爭一書的德文版轉譯的。譯成後，由何思敬同志校正，曾於一九四一年在延安八路軍軍政雜誌社出版。現在計劃把恩格斯的全部軍事論文分爲幾個分冊出版，本書列爲第六分冊。這次再版時，曾參照一九四〇年蘇聯共產黨（布）中央委員會政治出版局出版的馬恩全集第十三卷下冊重新校閱一次（因原書已失），但由於德譯本和俄譯本在文字結構上以及分段上有很多地方不同，所以在校閱時祇要內容無甚出入，即未完全照俄譯本改正。至於序文部份，因未找到原文本或俄文譯本，無從校訂，只能就字面稍加修改。

目 錄

普法戰爭（一八七〇——一八七一年）

郝思序	三
一 本書的內容	三
二 軍事理論家的恩格斯	七
三 恩格斯底軍事理論的考察對於現代有何意義？	一八
四 批判的戰史	二七
五 結語	六
論戰爭——第一（一八七〇年七月二十九日）	二
論戰爭——第二（一八七〇年八月一日）	六
論戰爭——第三（一八七〇年八月二日）	三

論戰爭——第四	(一八七〇年八月六日)	七
普軍底勝利	(一八七〇年八月八日)	八
論戰爭——第五	(一八七〇年八月九日)	九
論戰爭——第六	(一八七〇年八月十一日)	九
論戰爭——第七	(一八七〇年八月十三日)	一〇
論戰爭——第八	(一八七〇年八月十五日)	一〇
論戰爭——第九	(一八七〇年八月十八日)	一一
論戰爭——第十	(一八七〇年八月十九日)	一二
戰爭底危機	(一八七〇年八月二十日)	一三
論戰爭——第十一	(一八七〇年八月二十四日)	一六
論戰爭——第十二	(一八七〇年八月二十六日)	一七
論戰爭——第十三	(一八七〇年八月二十七日)	一八
論戰爭——第十四	(一八七〇年八月三十一日)	一九
論戰爭——第十五	(一八七〇年九月二日)	二〇
法軍底敗北	(一八七〇年九月三日)	二一
論戰爭——第十六	(一八七〇年九月七日)	二二

論戰爭——第十七	(一八七〇年九月九日)	.....	一六四
軍隊底興衰	(一八七〇年九月十日)	.....	一六九
論戰爭——第十八	(一八七〇年九月十五日)	.....	一七六
如何擊敗普軍？	(一八七〇年九月十七日)	.....	一八一
論戰爭——第十九	(一八七〇年九月二十七日)	.....	一八六
停戰談判底故事	(一八七〇年十月一日)	.....	一九一
論戰爭——第二十	(一八七〇年十月三日)	.....	一九六
論戰爭——第二十一	(一八七〇年十月六日)	.....	二〇〇
普魯士軍隊制度底理論根據	(一八七〇年十月八日)	.....	二〇五
論戰爭——第二十二	(一八七〇年十月十一日)	.....	二一一
論戰爭——第二十三	(一八七〇年十月十三日)	.....	二一五
麥次底命運	(一八七〇年十月十七日)	.....	二二〇
論戰爭——第二十四	(一八七〇年十月二十一日)	.....	二二五
薩拉哥撒	——巴黎	(一八七〇年十月二十二日)	二三一
論戰爭——第二十五	(一八七〇年十月二十七日)	.....	二三六
麥次底陷落	(一八七〇年十月二十九日)	.....	二四二

論戰爭——第二十六（一八七〇年十一月四日）	二四六
法皇底辯護（一八七〇年十一月五日）	二五〇
法蘭西國內的戰鬥（一八七〇年十一月十一日）	二五八
論戰爭——第二十七（一八七〇年十一月十六日）	二六四
築城的首都（一八七〇年十一月二十一日）	二六九
論戰爭——第二十八（一八七〇年十一月二十三日）	二七五
法蘭西底軍事形勢（一八七〇年十一月二十六日）	二七九
論戰爭——第二十九（一八七〇年十二月二日）	二八五
論戰爭——第三十（一八七〇年十二月三日）	二九〇
戰爭底前途（一八七〇年十二月八日）	二九五
普魯士義勇兵（一八七〇年十二月九日）	三〇一
論戰爭——第三十一（一八七〇年十二月十七日）	三〇八
論戰爭——第三十二（一八七〇年十二月二十三日）	三一五
德軍在法蘭西的地位（一八七〇年十二月二十四日）	三二〇
論戰爭——第三十三（一八七一年一月六日）	三二五
論戰爭——第三十四（一八七一年一月七日）	三三一

論戰爭——第三十五（一八七一年一月十四日）	三三八
論戰爭——第三十六（一八七一年一月十九日）	三四四
論戰爭——第三十七（一八七一年一月二十一日）	三五二
論戰爭——第三十八（一八七一年一月二十六日）	三五五
論戰爭——第三十九（一八七一年一月二十八日）	三六一
論戰爭——第四十（一八七一年二月二日）	三六五
由軍事觀點來看法蘭西底事變（一八七一年二月八日）	三六九
保爾巴克底厄運（一八七一年二月十八日）	三七四
俄羅斯底形勢（一八七一年三月十六日）	三七九

附 錄

一 節錄自波爾克海姆所著『對於一八〇六——一八〇七年德意志鐵血愛國者的回憶』一書底恩格斯序文	三六七
二 節錄自恩格斯給韋德梅葉爾的一封信	三九二
三 一八七〇年至一八七一年普法戰爭戰場圖	
四 一八七〇年至一八七一年巴黎及其附近圖	

普法戰爭（一八七〇——一八七一年）

郝思序

一 本書的內容

「一八七〇——七一年普法戰爭」

本書是由恩格斯一八七〇年——七一年所寫的軍事論文合編而成的。這些論文當時是以英語在倫敦資產階級的日報帕爾·馬爾新聞 (Pall Mall Gazette) 上發表的。寫這些論文底動機是帕爾·馬爾新聞在法軍前綫的一個通訊記者要求馬克思擔任對普軍前綫的通訊或者對於這個有所建議。馬克思答應寫一些政治的論文，而軍事的論文則由恩格斯（當時尚在曼徹斯特）來擔任。恩格斯寫了六十篇論文，其中四十篇標題為論普法戰爭 (Notes on the War)，其餘二十篇各有不同

- 魯多爾夫·郝思 (Rudolf Haus) 是德意志共產黨員。他給本書所作的這篇序文，原題為「緒論」，談到一個馬克思主義者對於戰爭應有的認識，恩格斯在軍事方面的成就，以及本書在戰史上的價值等問題，對於了解本書頗多助益。（譯者）

的題目。根據這個論普法戰爭，所有這六十篇論文曾經採用同一標題。

這六十篇論文是佛里多利希·亞多羅 (Friedrich Adler——維也納民衆書局底編輯) 以英語重新出版的。它們在這裏第一次被翻譯爲德文。

本書底第三部分是恩格斯對於波爾克海姆 (S. Borkheim) 所著對於德意志鐵血愛國者的回憶 (Zur Erinnerung für die deutschen Mairspatrioten——一八八八年霍廷根·族利希民衆書店出版) 一書的序文。我們所以要在這裏採錄這篇文章，是因為它和這些戰爭論文 (論普法戰爭) 緊相接連，而指示出普法戰爭之政治的結果。這篇文章把恩格斯關於一八七〇——七一年的戰爭論文和世界戰爭，因此和現代，連結起來。

想着要完整地考察一八七〇——七一年底戰爭及其教訓，除了恩格斯底這些論文以外，我們還必須要參考馬克思底法蘭西內戰。馬克思在這裏對於一八七〇——七一年戰爭時階級鬥爭底條件和無產階級革命之傑出的戰略及戰術的教訓有一個澈底的分析；此外，恩格斯對這次戰爭的論文也將由馬克思對巴黎公社的一種傑出的敘述得到完整的補充。我們不能夠把法蘭西內戰中最重要的各章採錄於本書，所以正是爲了使本書完整化，我們更迫切地希望讀者研究它 (指法蘭西內戰。——譯者)。

在本書中，主要的是討論普法戰爭之軍事的和戰史的方面。但是這決不是僅僅時代史的敘述和單純在歷史上有興趣的文件而已。恩格斯在這裏如此卓絕地以軍事及軍事藝術底馬克思主義的

理論家研究那正是對於德意志無產階級重要的戰史資料，所以我們一定會驚訝：爲什麼這些論文（特別是論普法戰爭）沒有很早地普及於德意志無產階級。

戰前社會民主黨最大的罪過就是在於：它不僅不研究革命的反軍國主義的著作，反而直接了當地嚴禁這些著作。軍事和戰史的問題大部分祇是和議會問題有關時才使它（社會民主黨。——譯者）感到興趣。總而言之，它既沒有使恩格斯底著作爲廣大的工人所接受，又沒有使之和以後的戰爭相關聯而繼續下去。研究這些問題的唯一大的著作是法蘭茲·麥林（Franz Mehring）對於德爾布律克（Delbrück）所著軍事藝術史^①的批判（作爲一九〇八年新時代底專號）。即使專門研究過普法戰爭的社會民主主義的著作家（舒爾茲：一八七〇——七一年底戰爭，一九一四年柏林出版；約勒斯：普法戰爭，一九〇八年巴黎出版），不是完全沒有參考恩格斯底軍事論文，便是把它們忽略了。

我們在後面幾節裏還要討論馬克思主義的戰爭觀之巨大的意義。在這裏，我們祇指出：帝國主義戰爭缺乏像在恩格斯論文底每一行中所表現的那樣透澈的戰爭指揮和軍事政策；社會民主黨底政策是把戰爭指揮和軍事政策委於威廉第二陛下下的專門家。甚至於革命的左翼分子也不能夠在短促的期間補足數十年來整個運動在這方面所忽略的東西，總而言之，甚至他們那反對德意志帝

① 原名爲“Geschichte des Kriegswesens”，按其字義應譯爲軍事史，或軍政史，但根據俄文譯名爲政治史範圍內的軍事藝術史，故簡譯爲軍事藝術史。（譯者）

國主義和國際帝國主義之軍事政策的偉大的革命鬥爭，也苦於缺乏戰史及軍事的修養和經驗。

在今天，馬克思主義的理論和實踐要求以最有效的方法來研究戰爭、軍事政策及軍事藝術底一切問題——以一種像恩格斯所指示的那樣的徹底性來研究。恩格斯底戰史論文是馬克思主義對於這些問題的研究之最初的、最好的入門。

想要掌握軍事藝術底最簡單的原理，除了澈底研究一個戰爭——一個像普法戰爭的那樣戰爭——以外，恐怕再沒有更適當的方法了（甚至在今天），因為這個戰爭雖然單純而且容易明瞭，但却指示出極其複雜的戰爭形式。

因此，本書不是奉獻於軍事專家，而是奉獻於將要克服及推翻資本主義社會的革命工人。恩格斯底著作決不害怕資本主義世界底專家底批判的！恩格斯比較這些專家要優越幾萬倍！像我們在恩格斯那裏所發現的那樣完善地理解和評價事件及發展，在最近的歷史中是找不到前例的。同時，恩格斯帶給我們這樣多的、不要說在今天就是在最近將來也是重要的、軍事藝術底教訓，所以甚至史利芬①底門徒②也還可以學到很多。他們不這樣作，就和馬克馬洪（Mac Mahon）及巴森（Bazaine）——二者都是普法戰爭中法軍底將領。——譯者）在一八七〇年認為沒有什麼必要去評價帕爾·馬爾新聞報上所發表的那些有時在數日前便預先宣佈了拿破侖軍隊之最近的大敗（在地點及時日上都是正確的！）的通信一樣。格留納爾（Groener）、賽克特③之輩所以不能這樣，是因為他們在他們全部思維方法中、在他們全部『科學』中、在每一種藝術中以及在軍事藝

術中都和帝國主義的資產階級血肉相關，爲帝國主義的資產階級所限制。

二 軍事理論家的恩格斯

佛里德利希·恩格斯，卡爾·馬克思之戰友和同志，是一位卓絕的軍事專門家。他底軍事政策的、軍事技術的以及戰史的著作是知識底寶庫，是仍然未爲廣大的工人羣衆所認識的珍寶。

社會民主黨——自詡爲馬克思和恩格斯底遺產承繼者並且在法律上也是如此——有計劃地『遺忘』了馬克思主義底一切革命的因素。它不是侮辱及肢解社會主義先著底著作——例如法蘭西階級鬥爭中恩格斯底序文——，便是把馬克思或恩格斯底重要的基本的著作漠然置之。

- 史利芬 (Schlieffen) 係德國最著名之戰略家，曾在德國參謀部服務二十年，其中十五年曾爲參謀長（至一九一三年死爲止）。以研究卡內戰（即包圍殲滅戰）著名於世。第一次世界大戰以及最近第二次世界大戰德國所採取之進攻法國之戰略（即經過比利時而右翼迂迴法軍）即本其思想，法西斯『閃擊戰』亦即其『卡內戰』更進一步之發展。（譯者）

- 德意志帝國底國防部長格羅納爾 (Groener) 驕傲地自詡爲史利芬之門徒，他也是曾經以這個資格來從事著作。（郝思）

- 賽克特 (Hans von Seeckt) ——一八六六——。在第一次世界大戰時，曾歷任第十一軍參謀長、土軍司令官等職。一九二〇—二六年任軍隊編制長官，爲德意志國防軍之組織者。在我國國內戰爭時，曾僱國民黨軍隊之顧問。（譯者）

恩格斯——在親密的朋友們中被戲呼爲『將軍』——在馬克思和恩格斯間的經常分工中，擔任了在軍事範圍內發展馬克思主義的觀點的任務。因此，恩格斯在一切軍事問題中是馬克思主義之卓越的代表者。

革命的熱心使恩格斯致力於戰爭底專門研究。恩格斯打算：他可以把他軍事的知識迫切地運用在革命和革命戰爭底風暴中。

在二十一歲時，年青的恩格斯以禁衛砲兵底一年志願兵來到柏林。他在這裏學得了軍事藝術底初步知識，這個他在以後那樣傑出地掌握了。但是在這一年中，恩格斯與其說是致力於銅製壕內的舊式短筒砲（Donnerbüchse），毋寧說是致力於他底黑格爾。

一八四八年，我們又發現恩格斯——和馬克思一起——作了最急進的德意志新聞新萊茵報底編輯。在該報被查封後，恩格斯便走到巴敦和萊茵選侯國①，想着在那裏參加起義者底鬥爭。在他所著德意志憲法鬥爭一文中描寫了在巴敦和沉醉的萊茵選侯國內的悲喜劇。他給了這個整個運動以特徵，認爲它是不堅決的小資產階級之陷入怯懦和愚昧底泥沼中的一種運動。南德意志經濟的落後曾經阻止了階級矛盾之尖銳的結晶化。無產階級的政黨尙未成立。

當這個運動一開始採取比較真實的形式時，恩格斯便參加了它。他這樣寫道：

① 萊茵選侯國（Rheinpfalz）——即英文之“Palatinate”，即前神聖羅馬帝國時有登選爲皇帝之侯爵之封地。（譯者）